

Déclaration de Paix de Nagasaki

Vous qui fabriquez des bombes atomiques !
Laissez vos mains se reposer et fermez les yeux un moment
Le 9 août 1945 !
Des dizaines de milliers de vies précieuses ont été enlevées
par la bombe atomique que vous avez fabriquée
Leurs maisons, leurs biens, sont retournés au néant en un instant
Des familles paisibles ont été entièrement anéanties
Les survivants
Ont dû repartir de rien
Ils ont suivi un chemin douloureux vers une vie pleine de difficultés
Avec la peur de la « maladie de l'atome » qui rend l'avenir incertain
Et la tristesse infinie d'avoir perdu leurs proches
Qui n'ont jamais cessées

Il s'agit d'un poème écrit par Sumako Fukuda, poétesse de Nagasaki, qui a été exposée à la bombe atomique à l'âge de 23 ans et qui s'est exprimée sur la désolation résultant du bombardement tout en luttant contre la maladie de la bombe atomique.

La profonde tristesse de perdre sa famille et ses amis, les cicatrices gravées sur le corps, les effets des radiations qui continuent de ronger les cellules de l'organisme et de provoquer diverses maladies même après de nombreuses années, la discrimination et les difficultés financières à cause du fait d'être un survivant de la bombe atomique. La bombe atomique ne fait pas seulement souffrir les survivants juste après l'explosion, mais tout au long de leur vie.

Malgré tout, les survivants continuent à raconter leur expérience personnelle de vivre en surmontant leurs souffrances avec la ferme résolution « que plus personne au monde ne revive la même expérience ».

79 ans se sont écoulés depuis le bombardement atomique. Nous autres, humains, avons respecté la règle humanitaire de « ne pas utiliser d'armes nucléaires ». Cependant, l'augmentation et le renforcement de la puissance nucléaire s'accroissent, avec le développement et la mise en place effective d'armes nucléaires prévues pour être utilisées sur des champs de bataille.

Tandis que l'invasion de l'Ukraine par la Russie semble sans fin et que l'on craint une propagation des conflits armés au Moyen-Orient, les précieuses normes jusqu'à présent respectées pourraient bien disparaître. Telle est la situation critique à laquelle nous sommes confrontés.

À la fin de son poème, Fukuda s'est écriée :

Vous qui fabriquez des bombes atomiques !
C'est vraiment le moment, alors n'hésitez pas
Renoncez à tout ce qui se trouve dans vos mains
C'est de là que naîtra la paix véritable
Les humains peuvent renaître en tant qu'êtres humains

Vous, dirigeants d'États qui possèdent des armes nucléaires ou qui sont sous parapluie nucléaire. Vous devez vous orienter fermement vers l'abolition des armes nucléaires en regardant en face la réalité de l'accroissement de la menace qui pèse sur l'humanité à cause de l'existence des armes nucléaires. Pour y parvenir, allez visiter les zones qui ont été bombardées et acceptez dans votre conscience, en tant qu'êtres humains, les souffrances et les pensées des survivants. Et puis, quelles que soient les difficultés, recherchez des solutions pacifiques au travers du dialogue et des efforts diplomatiques, au lieu de choisir l'escalade militaire ou les menaces.

Le gouvernement du Japon, seul pays à avoir subi des bombardements nucléaires pendant la

guerre, doit montrer son engagement à viser de manière sincère un monde sans armes nucléaires. Pour cette raison également, nous demandons qu'il signe et ratifie le traité sur l'interdiction des armes nucléaires sans attendre. De plus, nous l'appelons également, tout en respectant les principes de paix de la Constitution, à prendre le leadership afin de réduire les tensions et de tendre vers le désarmement en Asie du Nord-Est qui est de plus en plus tendue, par des initiatives de zones sans armes nucléaires dans la région, par exemple.

En outre, nous demandons avec insistance de renforcer davantage le soutien aux survivants de la bombe atomique dont la moyenne d'âge est supérieure à 85 ans, et d'apporter le plus rapidement possible de l'aide aux survivants de la bombe atomique qui ne sont pas encore, à ce jour, reconnus comme en tant que tels.

Nous tous, habitants de cette planète, sommes les « citoyens du monde », qui vivent dans une grande cité appelée la Terre.

Imaginez. Que se passerait-il si les conflits qui se déroulent actuellement dans le monde s'aggravaient et qu'éclatait une guerre nucléaire ? Cela porterait un coup dévastateur non seulement à l'humanité, mais également à l'environnement, et les humains devraient faire face à une menace existentielle.

C'est précisément pour cela que l'abolition des armes nucléaires constitue une « condition sine qua non à la survie de l'humanité » que l'on peut considérer comme une condition préalable aux objectifs de développement durable (ODD) que poursuit la communauté internationale.

Ici, à Nagasaki également, le mouvement de longue date centré sur les jeunes générations pour un monde sans armes nucléaires s'anime davantage. En mai de cette année, s'est réuni pour la première fois à Nagasaki un sous-comité sur le thème de la paix du forum international « One Young World », que l'on surnomme le forum de Davos des jeunes.

Les cercles de solidarité et d'action menés par les jeunes générations du monde se développent un peu partout. C'est une lueur d'espoir pour la création d'un avenir de paix durable.

Artisans de la paix !

Même si individuellement, nous n'avons pas beaucoup de force, nous ne sommes pas impuissants.

Si nous autres, citoyens du monde, élevons la voix et regroupons nos forces, nous pouvons surmonter les difficultés présentes. Si nous pouvons partager notre sagesse et nous connecter les uns aux autres en dépassant nos différences de pays, de religion, d'ethnie, de sexe ou de génération, nous pouvons réaliser l'avenir dont nous rêvons. Nagasaki le croit fermement.

Je souhaite présenter mes sincères condoléances à ceux qui ont péri à cause de la bombe atomique.

En solidarité avec les citoyens du monde entier qui essaient de devenir une force de paix, Nagasaki diffuse dans le monde entier la « culture de la paix » qui prône le respect d'autrui, l'approfondissement de la confiance et la volonté de résoudre les problèmes par le dialogue. Enfin, nous déclarons ici que nous continuerons sans relâche à poursuivre l'abolition des armes nucléaires et la concrétisation d'un monde de paix durable afin que Nagasaki soit le dernier lieu victime de la bombe atomique.

Shiro Suzuki
Maire de Nagasaki
Le 9 août 2024